



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
13 de julio de 2005  
Español  
Original: inglés

---

### Informe del Secretario General sobre la situación en Abjasia (Georgia)

#### I. Introducción

1. Este informe se presenta de conformidad con la resolución 1582 (2005) del Consejo de Seguridad, de 28 de enero de 2005, en la que el Consejo decidió prorrogar el mandato de la Misión de Observadores de las Naciones Unidas en Georgia (UNOMIG) hasta el 31 de julio de 2005. El informe contiene información actualizada sobre la situación en Abjasia (Georgia) desde la presentación de mi informe de fecha 25 de abril de 2005 (S/2005/269).

2. La Sra. Heidi Tagliavini, mi Representante Especial para Georgia, siguió al frente de la UNOMIG. En esta tarea contó con la ayuda del Jefe de los Observadores Militares, el General de División Hussein Ghobashi (Egipto), hasta el 11 de junio de 2005, fecha en que éste terminó su período de servicio en la Misión. En breve deberá llegar a la UNOMIG un nuevo Jefe de los Observadores Militares. Al 1° de julio de 2005, la Misión contaba con 120 observadores militares y 12 agentes de policía civil (véase el anexo).

#### II. Proceso político

3. La participación de las partes de Georgia y Abjasia en la reunión del Grupo de Amigos presidida por las Naciones Unidas que se celebró los días 7 y 8 de abril en Ginebra (véase S/2005/269, párrs. 10 a 12) supuso la reanudación del proceso de paz, encabezado por las Naciones Unidas, después de más de ocho meses de suspensión de los contactos entre las partes. Desde entonces, mi Representante Especial ha centrado sus esfuerzos en la reanudación del diálogo entre ambas partes sobre las cuestiones fundamentales de la política y la seguridad, el regreso de los refugiados y desplazados internos y la cooperación económica. Estas cuestiones se examinan a fin de poder resolver los problemas prácticos y humanitarios en la zona de conflicto y de aumentar la confianza entre las dos partes para que puedan celebrarse negociaciones encaminadas a una solución política global del conflicto, sobre la base del documento titulado “Principios básicos de la distribución de competencias entre Tbilisi y Sujumi” y su carta de envío (véase S/2002/88, párr. 3).



4. Teniendo en cuenta estos objetivos, mi Representante Especial reunió a las partes de Georgia y Abjasia el 12 de mayo en el cuartel general de la UNOMIG en Gali para examinar los problemas de seguridad de la zona de conflicto. El Comandante de las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes (CEI) también participó. Las conversaciones culminaron en un protocolo que firmaron el Sr. Khaindrava, Ministro de Estado de Georgia para la Solución de Conflictos, y el Sr. Shamba, Ministro de Facto de Relaciones Exteriores de Abjasia, así como la UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI. El protocolo prevé medidas para apoyar la aplicación del Acuerdo de cesación del fuego y separación de las fuerzas firmado en Moscú en 1994 (S/1994/583 y Corr.1, anexo I) y el cumplimiento de otros compromisos en materia de seguridad. Las partes se comprometieron a presentar las cifras relativas a sus efectivos armados en la zona de conflicto, muestras de sus documentos de identidad y propuestas sobre el establecimiento de líneas adicionales de comunicación directa entre los organismos de orden público a ambos lados de la línea de cesación del fuego. Acordaron mantener una distancia mínima entre las posiciones de los organismos de orden público y la línea de cesación del fuego, establecer grupos a ambos lados para vigilar la situación en la zona de seguridad, intercambiar información sobre actividades delictivas, asegurar el apoyo y la protección del personal de las organizaciones internacionales encargado de ejecutar proyectos, mejorar la situación de los derechos humanos y reanudar las patrullas en el valle del Kodori. También acordaron celebrar los días 20 y 21 de julio una reunión sobre garantías de seguridad, de conformidad con los compromisos contraídos por el Grupo de Amigos en la reunión celebrada en Ginebra los días 7 y 8 de abril de 2004.

5. Los días 15 y 16 de junio, la Federación de Rusia reunió en Moscú a los llamados grupos de trabajo de Sochi encargados del restablecimiento del ferrocarril entre Sochi y Tbilisi y del regreso de los refugiados y los desplazados internos (véase S/2003/412, párr. 5). Ambas partes estuvieron representadas a nivel ministerial; mi Representante Especial y el Comandante de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI también participaron. En la reunión sobre el regreso de los refugiados y desplazados internos las partes manifestaron su apoyo a los documentos preparados por la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), entre ellos, el proyecto de cuestionario y el plan de verificación y registro de los que regresan al distrito de Gali, así como el documento sobre orientaciones estratégicas de las actividades de fomento de la confianza en el contexto del retorno. También reanudaron el examen del proyecto de carta de intención preparado por la UNOMIG y el ACNUR y respaldado por el Grupo de Amigos (véase S/2004/315, párr. 9). En la reunión participó el Jefe de la Oficina de Tbilisi del ACNUR, organismo principal de las Naciones Unidas encargado de esta cuestión.

6. En la reunión sobre la rehabilitación del ferrocarril, las partes acordaron la reunión de un grupo de expertos para examinar los aspectos de seguridad y otros aspectos prácticos de la organización de un estudio técnico del tramo ferroviario entre Psou e Inguri, que incluye el puente de Inguri. Esta reunión de seguimiento de alto nivel, en la que participó mi Representante Especial, tuvo lugar el 2 de julio en el cuartel general de la UNOMIG en Gali. Las partes acordaron establecer grupos móviles mixtos, que incluyeran a representantes de ambas partes y de la Federación de Rusia, y resolver todas las cuestiones prácticas conexas a fin de poder iniciar el estudio a mediados de julio.

7. Mi Representante Especial realizó su labor mientras las autoridades de Sujumi seguían tratando de consolidar su posición después de las elecciones *de facto*. En cuanto a la cuestión del estatuto de Abjasia, reiteraron su posición de que éste se había determinado mediante la declaración unilateral de independencia (véase S/1999/1087, párr. 7). Los dirigentes de Georgia han afirmado que están dispuestos a negociar con los nuevos líderes de Abjasia y que se comprometen a encontrar una solución pacífica. En Sujumi se ha puesto en tela de juicio este compromiso, citándose concretamente el aumento del gasto militar por parte de Tbilisi, y se han considerado las declaraciones de Georgia sobre el cierre de la parte abjasia del Mar Negro al tráfico marítimo internacional como una provocación y un intento de perturbar la temporada turística de verano.

8. Además, mi Representante Especial se ha mantenido en contacto regularmente con el Grupo de Amigos, incluida la Federación de Rusia en su calidad de facilitador. Organizó visitas a la zona de conflicto de representantes de alto nivel del Grupo de Amigos, incluidos el Embajador Steven Mann, Negociador Especial del Departamento de Estado de los Estados Unidos de América para los conflictos euroasiáticos, en abril, y Sir Brian Fall, Representante Especial del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte para el Cáucaso meridional, en junio, así como otros representantes diplomáticos. Además, se reunió en junio en Moscú con el Sr. Valery Loshchinin, Primer Viceministro de Relaciones Exteriores y Representante Especial del Presidente de la Federación de Rusia para la solución del conflicto entre Georgia y Abjasia.

9. El 30 de mayo, los Ministros de Relaciones Exteriores de Georgia y la Federación de Rusia, en la declaración conjunta sobre las modalidades de funcionamiento y la retirada de las bases de la Federación de Rusia de Georgia, afirmaron que cooperarían para lograr una solución pacífica de los conflictos en Georgia. El 10 de mayo, durante su visita a Tbilisi, el Presidente de los Estados Unidos de América, Sr. George W. Bush, hizo hincapié en la necesidad de resolver pacíficamente los conflictos. Instó a los dirigentes georgianos a que colaborasen con sus homólogos de Abjasia y Osetia meridional con ese fin y prometió apoyo y cooperación a las Naciones Unidas para resolver el conflicto entre Georgia y Abjasia.

### III. Actividades operacionales

10. Los observadores militares de la UNOMIG realizaron sus tareas de vigilancia y observación patrullando diariamente los sectores de Gali y Zugdid. Mantuvieron estrechos contactos con las autoridades de ambas partes, incluso los respectivos organismos de orden público, y con las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI. Las partes asistieron a reuniones cuatripartitas semanales con la UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI para examinar las cuestiones de seguridad que afectan a la zona de conflicto, incluso la aplicación de las disposiciones del protocolo de 12 de mayo (véase el párrafo 4, *supra*), y participaron en las investigaciones del Grupo Mixto de Investigación. Se patrulló el valle del bajo Kodori, controlado por los abjasios, pero por motivos de seguridad se mantuvieron suspendidas las patrullas en la parte alta del valle, controlada por los georgianos.

11. Durante el período que abarca el informe no se registró ninguna violación del Acuerdo de Moscú de 1994. El 21 de abril, la parte abjasia realizó un ejercicio militar con armas pesadas en la zona de entrenamiento de Ochamchira, adyacente a la zona de restricción de armas del sector de Gali, pero no violó los acuerdos de cesación del fuego. Por lo general se mantuvo la calma a lo largo de la línea de cesación del fuego, si bien las actividades delictivas siguieron resaltando la ineficacia de los servicios de policía y la poca confianza de la población en los organismos de orden público locales.

### **Sector de Gali**

12. La situación en el sector de Gali ha permanecido relativamente tranquila, aunque continuó la actividad delictiva; se registraron 11 casos de robo a mano armada, un tiroteo, un secuestro, cinco detenciones y una explosión. Se informó de tensiones en la parte baja del distrito de Gali, donde el 16 de mayo efectivos armados abjasios amenazaron y obligaron a la población local a pagar una recompensa por un camión remolque robado que contenía chatarra de metal. El 18 de mayo, tres residentes de Zugdidi fueron secuestrados en Nabakevi, cerca de la línea de cesación del fuego; la pronta reacción de las milicias de Gali hizo posible la detención de los culpables y la liberación de los secuestrados. El 25 de mayo, dos soldados abjasios murieron y tres resultaron heridos cuando manejaban un artefacto explosivo en su puesto de control al oeste de la ciudad de Gali. El 31 de mayo, entre 25 y 30 hombres jóvenes de la aldea de Okumi fueron detenidos por las autoridades de reclutamiento militar abjasias; la mayoría de ellos fueron puestos en libertad. El 18 de junio, en Pichori, en la parte baja del distrito de Gali, tres hombres armados y enmascarados robaron a dos equipos de patrulla de la UNOMIG integrados por 11 observadores militares y dos intérpretes. Los delincuentes dispararon varias veces al suelo; pero no hubo heridos ni daños materiales. Tras el incidente, la UNOMIG reforzó las medidas de protección de su personal destacado en la parte baja del distrito de Gali.

### **Sector de Zugdidi**

13. En el sector de Zugdidi la situación en general ha estado en calma, si bien se informó de varios incidentes delictivos, incluidos un asesinato, dos tiroteos y siete robos. El 19 de mayo la policía de Georgia descubrió un depósito de armas con 10 minas antitanque, 20 granadas propulsadas por cohetes, lanzagranadas y material explosivo en una fábrica de té abandonada en la aldea de Natsuluk, al noreste de Zugdidi. El 29 de mayo, un convoy de 11 vehículos de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI fue blanco de disparos en las cercanías de Zugdidi; dos vehículos resultaron averiados pero no hubo víctimas. El 4 de junio hubo un tiroteo cerca de la línea de cesación del fuego en Shamgona, entre la policía georgiana y un grupo de contrabandistas que se encontraban del lado de la línea de cesación del fuego controlado por los abjasios; uno de ellos resultó herido y fue detenido.

### **Valle del Kodori**

14. Según los informes de las autoridades de ambas partes y de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI, la situación en el valle del Kodori se ha mantenido generalmente en calma. No obstante, se supo que la decisión de las autoridades de Tbilisi, a fines de abril, de disolver el batallón local de “Cazadores” había hecho temer por su seguridad a la población del valle del alto Kodori. El 27 de abril, ingenieros de la UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI patrullaron el valle del

bajo Kodori para evaluar los daños causados a la carretera principal por una serie de lluvias torrenciales que habían provocado inundaciones. No pudieron evaluarse los daños en la zona alta del valle porque las patrullas seguían suspendidas, a la espera de que la parte georgiana proporcionara las garantías de seguridad necesarias.

#### **IV. Funciones de policía**

15. El componente de policía civil de la UNOMIG continuó sus operaciones en el lado de Zugdidi de la línea de cesación del fuego. Mantuvo una buena cooperación con los organismos locales encargados de hacer cumplir la ley y contribuyó a las reuniones semanales cuatripartitas y a las investigaciones del Grupo Mixto de Investigación, incluso proporcionando asistencia forense. Las autoridades abjasias siguieron reacias a permitir el despliegue de asesores de policía de la UNOMIG en el lado de Gali de la línea de cesación del fuego. Ello perjudicó la cooperación entre ambos lados, obstaculizó el progreso de las investigaciones penales y limitó la eficacia de las medidas de prevención de la delincuencia.

16. El componente de policía civil de la UNOMIG impartió capacitación sobre el terreno a agentes de policía georgianos en activo, y dictó un curso básico sobre derechos humanos y aplicación de la ley y un curso de formación forense sobre la actuación en el lugar del delito, vigilancia policial comunitaria y prevención del delito. También apoyó, las funciones de teatro contra la droga organizada en el distrito de Zugdidi en estrecha cooperación con agentes de la policía local, y ayudó a establecer comités de prevención del delito y vigilancia policial comunitaria a nivel regional y de distrito. El 11 de junio, la UNOMIG y la Academia de la Administración Pública de Estonia firmaron un memorando de entendimiento sobre cooperación mutua, incluso en el ámbito de la formación policial básica y la capacitación de instructores de agentes de policía. El Ministerio de Justicia de Turquía también organizó un curso de formación forense de dos semanas para miembros de la policía local.

#### **V. Cooperación con las fuerzas colectivas de mantenimiento de la paz de la Comunidad de Estados Independientes**

17. La UNOMIG y las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI mantuvieron una estrecha cooperación en el cumplimiento de sus respectivos mandatos. A petición de la parte abjasia, la UNOMIG y las fuerzas de la CEI realizaron patrullas conjuntas entre el 3 y el 7 de mayo para determinar el número de tropas georgianas y agentes de policía desplegados a lo largo de la línea de cesación del fuego; se observó que la cifra de tropas y agentes no sobrepasaba la dotación autorizada en los acuerdos de seguridad correspondientes. Las reuniones periódicas entre la jefatura de la Misión y el Comandante de las fuerzas de mantenimiento de la paz de la CEI, y con los respectivos equipos de enlace, sirvieron para reforzar aún más la cooperación.

## VI. Los derechos humanos y la situación humanitaria

18. Durante el período al que se refiere este informe, la oficina de derechos humanos de las Naciones Unidas en Sujumi ejecutó el Programa para la protección y la promoción de los derechos humanos en Abjasia (Georgia) (véase S/1996/284, anexo I) y continuó sus actividades de protección, obteniendo información directamente de las víctimas, así como de testigos y otras fuentes fidedignas. La oficina investigó con las autoridades abjasias competentes denuncias de violaciones de las garantías procesales, maltrato en las prisiones, desapariciones forzadas e intolerancia religiosa, así como de desalojos arbitrarios y otras violaciones de los derechos de propiedad. En particular, la oficina comunicó a los organismos de orden público abjasios su preocupación por la demora de las investigaciones y la resultante impunidad en dos casos de secuestro en el distrito de Gali, perpetrados en julio de 2004, según informes, por personal de los servicios de seguridad. La oficina también continuó prestando asesoramiento jurídico a la población local, informándose del progreso de los juicios en los tribunales y visitando centros de detención. Además, ayudó a dos reclusos que cumplían penas de prisión a solicitar amnistía al Presidente de facto, y consiguió la liberación de uno de ellos.

19. Junto con cuatro organizaciones no gubernamentales locales, la oficina comenzó a ejecutar en todo el país un programa de derechos humanos financiado por el Departamento de Relaciones Exteriores de Suiza y ayudó a poner en marcha siete proyectos de derechos humanos en el marco del programa. Además, con el apoyo de expertos de la policía de la UNOMIG, el personal de la oficina dictó en el centro de adiestramiento de milicias en Sujumi un curso de capacitación de siete semanas sobre derechos humanos y aplicación de la ley, distribuyó material impreso y participó en debates sobre el marco jurídico y práctico de las actividades de las organizaciones no gubernamentales en Abjasia (Georgia). Las autoridades abjasias hasta el momento no han dado su consentimiento para que se establezca una suboficina de derechos humanos de la UNOMIG en la ciudad de Gali y esto ha restringido la capacidad de la oficina de ayudar a proteger los derechos humanos de la población local, incluidas las personas que regresan, y de apoyar al sector no gubernamental en el distrito de Gali.

20. Los organismos de las Naciones Unidas, así como las organizaciones internacionales y no gubernamentales, continuaron haciendo lo posible por ayudar a los grupos vulnerables afectados por el conflicto. En los sectores de la salud y la educación, el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), el Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) y Médicos sin Fronteras continuaron suministrando medicinas, estuches de pruebas y equipo a los hospitales de Abjasia, prestando servicios de salud gratuitos y ejecutando programas de tratamiento de la tuberculosis. La Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional comenzó a financiar dos proyectos en Abjasia (Georgia), un programa de prevención del VIH/SIDA, ejecutado por Save the Children, y un programa de promoción del desarrollo de los jóvenes, ejecutado por los Servicios Católicos de Socorro. La Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) y el UNICEF concentraron sus actividades en la rehabilitación de escuelas y la distribución de material didáctico, con la asistencia de la UNOMIG, en tanto que el CICR prosiguió su labor de enseñanza del derecho internacional humanitario. El Programa Mundial de Alimentos (PMA) continuó su programa de alimentos por trabajo, pero tiene previsto cerrar su oficina a fines de junio.

21. En el sector de la rehabilitación, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) se dedicó a ejecutar su programa de recuperación en los distritos de Gali, Ochamchira y Tkvarcheli y a establecer un centro de información para mejorar la coordinación de la asistencia que proporcionan las organizaciones internacionales y locales. La Comisión Europea continuó la rehabilitación de la planta hidroeléctrica de Inguri y anunció sus planes de poner en marcha un nuevo programa que financiara la rehabilitación económica y las actividades de fomento de la confianza y de la capacidad en Sujumi y las zonas adyacentes del occidente. Varias organizaciones no gubernamentales internacionales, como Première Urgence y World Vision, siguieron ejecutando pequeños proyectos de rehabilitación y desarrollo comunitario. Después de las graves inundaciones y deslizamientos de tierra que se produjeron en la parte occidental de Georgia y la región del alto Svaneti durante los meses de abril y mayo, la Oficina de Coordinación de Asuntos Humanitarios de las Naciones Unidas envió misiones preliminares a Georgia del 6 al 16 de junio para evaluar la estructura institucional y los arreglos existentes de preparación y reacción en casos de desastre.

22. El Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM) colaboró con entidades locales asociadas para poner en marcha iniciativas de promoción de los derechos de la mujer y consolidación de la paz, incluido el posible establecimiento de una red de información de la mujer que abarcará todo el país. Los Voluntarios de las Naciones Unidas (VNU) concentraron su atención en varios proyectos de fomento de la capacidad y consolidación de la paz. El programa financió recientemente cuatro proyectos, uno de los cuales consistía en una exposición de las actividades de las organizaciones no gubernamentales en Abjasia (Georgia).

23. En abril, HALO Trust terminó sus operaciones de desminado a lo largo del río Inguri en el distrito de Gali, y declaró la zona “libre del impacto de minas”. Desde entonces, sus operaciones se han ampliado a las regiones de Ochamchira y Sujumi.

24. Durante el período que abarca este informe, la Oficina del Fondo Fiduciario de la UNOMIG para proyectos de efecto rápido continuó recaudando fondos, identificando nuevos proyectos y vigilando la ejecución de los ya aprobados. Los proyectos están dirigidos a satisfacer necesidades humanitarias urgentes y han sido objeto de amplio reconocimiento tanto de parte de las autoridades como de la población de la zona de conflicto. La UNOMIG también colaboró con la Comisión Europea para llevar a cabo dos estudios de evaluación de los sectores de la salud y el abastecimiento de energía eléctrica en la zona de conflicto. Estos estudios, financiados por la Comisión Europea, complementaron la evaluación realizada por el PNUD del ordenamiento de aguas, la agricultura local y la microfinanciación, y se prevé que allanarán el camino para poner en marcha el programa básico de rehabilitación financiado por la Comisión Europea en los distritos de Gali, Tkvarcheli, Ochamchira y Zugdidi, que tendrá un valor de cerca de 4 millones de euros. El programa estará centrado en el abastecimiento de energía eléctrica, la salud y la generación de ingresos y será ejecutado por la UNOMIG y el PNUD.

## VII. Aspectos financieros

25. En su resolución 59/304, de 22 de junio de 2005, la Asamblea General decidió consignar la suma de 36.380.000 dólares de los EE.UU. (en cifras brutas), equivalentes a 3.031.666 dólares por mes, para las actividades de la UNOMIG durante el

período comprendido entre el 1° de julio de 2005 y el 30 de junio de 2006. El prorrateo de esas sumas se realizará si el Consejo de Seguridad decide prorrogar el mandato de la Misión.

26. Si el Consejo de Seguridad decidiera prorrogar el mandato de la UNOMIG más allá del 31 de julio de 2005, el costo de mantenimiento de la Misión hacia el 30 de junio de 2006 se limitaría a las sumas que apruebe la Asamblea General.

27. Al 30 de abril de 2005, las cuotas prorrateadas pendientes de pago a la Cuenta Especial de la UNOMIG ascendían a 10,4 millones de dólares. En esa misma fecha, el total de las cuotas prorrateadas pendientes de pago para todas las operaciones de mantenimiento de la paz era de 2.200 millones de dólares.

## VIII. Observaciones

28. Es un hecho alentador que, después de una prolongada suspensión, las partes georgiana y abjasia hayan reanudado su participación en las reuniones del Grupo de Amigos presididas por las Naciones Unidas en Ginebra y en las reuniones sobre diversos aspectos prácticos del proceso de paz. Me complace el progreso gradual que se ha logrado hasta ahora y tengo la esperanza de que las partes demuestren la necesaria voluntad política para que su participación sea más significativa y pragmática y para buscar soluciones en la mesa de negociación sin condiciones previas. Sólo con el auténtico compromiso de las partes georgiana y abjasia será posible que el proceso de paz avance hasta lograr un acuerdo político duradero y completo por medios pacíficos, basado en las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad. Las Naciones Unidas están firmemente decididas a prestar su asistencia en ese empeño. Sigue siendo invaluable a ese respecto el apoyo firme y coordinado del Grupo de Amigos a las constantes gestiones de mi Representante Especial.

29. Hago un llamamiento a las dos partes para que, valiéndose de las nuevas oportunidades de diálogo, aprovechen de la mejor manera posible la participación de la comunidad internacional y el entorno regional más favorable para lograr progresos concretos en las esferas prioritarias convenidas y las medidas correspondientes de fomento de la confianza. En ese contexto, aliento a las dos partes a reafirmar oficialmente su compromiso de no reanudar las hostilidades y de alcanzar una solución pacífica del conflicto, así como de garantizar el regreso, en condiciones de seguridad y dignidad, de los refugiados y desplazados internos, en una primera etapa al distrito de Gali. Insto a la parte georgiana a demostrar su buena voluntad de satisfacer las inquietudes de la parte abjasia relativas a la seguridad, e insto a la parte abjasia a atender eficazmente a las inquietudes prácticas y de seguridad de la población local y de los que regresan, y a cumplir con sus compromisos previamente contraídos de aceptar el despliegue de los agentes de policía civil de la UNOMIG en el distrito de Gali, permitir que se establezca allí una suboficina de derechos humanos y autorizar que se enseñe a los jóvenes de la localidad en su lengua materna, el georgiano. En estos momentos, la adopción de medidas concretas podría contribuir en gran medida a restablecer la confianza entre las partes y a propiciar las negociaciones sobre los aspectos prioritarios.

30. Es indispensable que se respete la libertad de circulación irrestricta del personal de la UNOMIG para que pueda cumplir las tareas que le competen según su mandato. La seguridad del personal de la UNOMIG sigue siendo motivo de gran preocupación. Las actividades delictivas que también afectan a la UNOMIG y sus

patrullas, indican la necesidad de que las partes redoblen sus esfuerzos y cooperación para mejorar la seguridad del personal en la zona de conflicto. Insto a las dos partes a que hagan un mayor esfuerzo concertado y decidido para identificar y someter a la justicia a los perpetradores de actos criminales como la emboscada de un autobús de la UNOMIG en Sujumi en septiembre de 1998, el derribo de un helicóptero de la UNOMIG en el valle del Kodori en octubre de 2001 y los incidentes de toma de rehenes. Las patrullas regulares en el valle del Kodori siguen siendo una parte integrante del mandato de la UNOMIG y por tanto insto a las dos partes a prestar su cooperación en las cuestiones y las medidas de seguridad que son indispensables para su reanudación.

31. Se prevé que, con la próxima finalización del acuerdo con la Comisión Europea, se intensificarán las actividades de los proyectos en la zona de conflicto. Quiero destacar a ese respecto la necesidad de que tanto la parte georgiana como la abjasia apoyen decididamente esas actividades, sobre todo garantizando la seguridad y protección del personal que participará en la ejecución de los proyectos, incluido el personal de la UNOMIG, el PNUD, la Comisión Europea y otras entidades. Quiero insistir también en la importancia de garantizar la seguridad y protección del personal del ACNUR que se ocupa del proceso de registro y conteo en la zona de conflicto.

32. En sus actividades prácticas y en la búsqueda de una solución duradera del conflicto, la UNOMIG sigue cumpliendo una función importante y pertinente para evitar la desestabilización de la situación sobre el terreno. Recomiendo, por tanto, que se prorrogue el mandato de la UNOMIG por un nuevo período de seis meses, hasta el 31 de enero de 2006.

33. Por último, quisiera expresar mi reconocimiento a mi Representante Especial, Sra. Heidi Tagliavini, por su infatigable empeño en lograr una solución política duradera del conflicto. Quisiera agradecer también al Jefe saliente de los Observadores Militares, el General de División Hussein Ghobashi, por su liderazgo de los observadores militares de la UNOMIG, y a todos los hombres y mujeres de la Misión por la dedicación que han demostrado en su labor en apoyo del proceso de paz, en un medio difícil y a menudo peligroso.

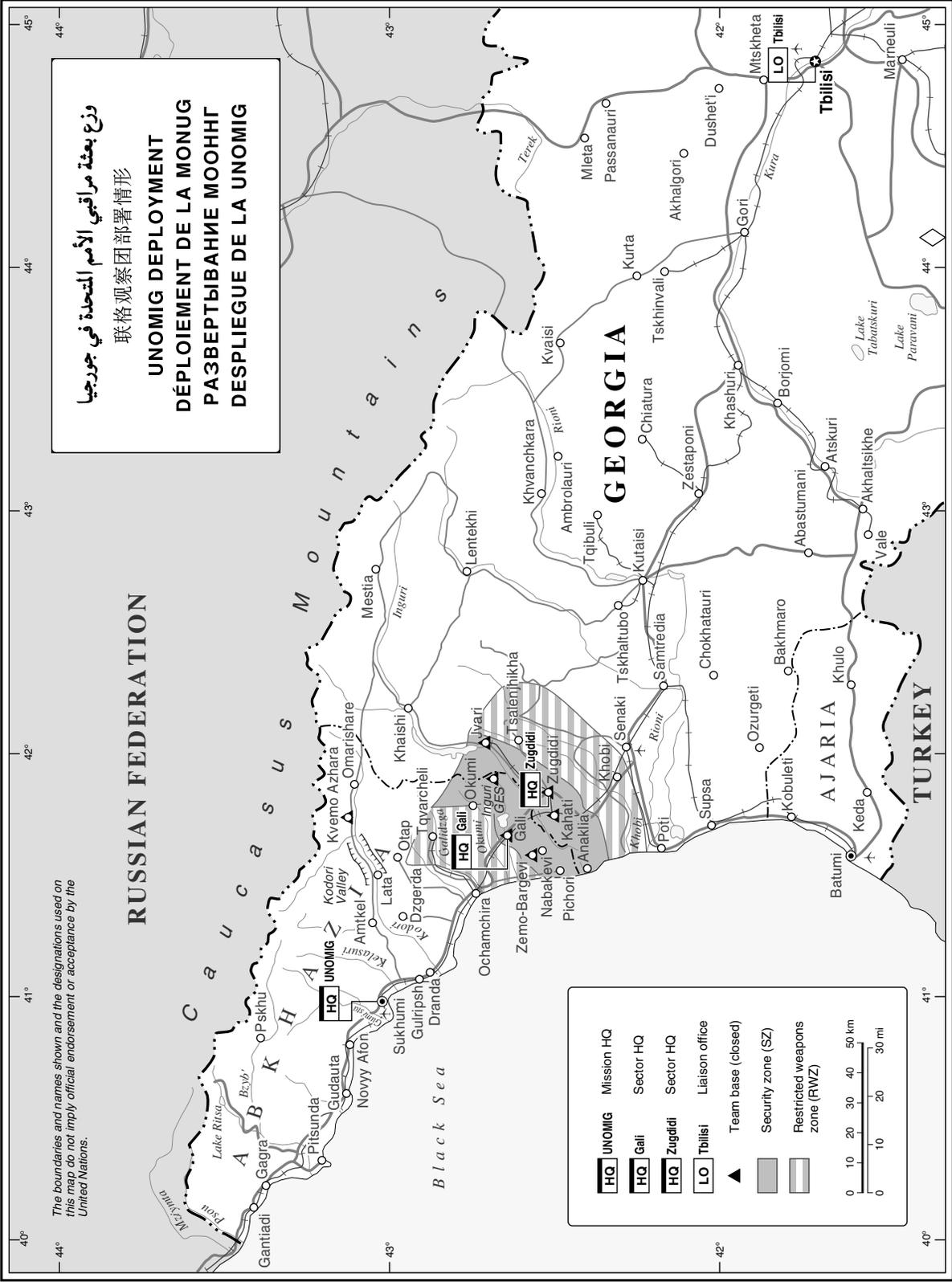
## Anexo

**Países que proporcionan observadores militares y personal de policía civil (al 1º de julio de 2005)**

<i>País</i>	<i>Observadores militares</i>
Albania . . . . .	3
Alemania . . . . .	12
Austria . . . . .	2
Bangladesh . . . . .	7
Croacia . . . . .	1
Dinamarca . . . . .	5
Egipto . . . . .	5
Estados Unidos de América . . . . .	2
Federación de Rusia . . . . .	3
Francia . . . . .	3
Grecia . . . . .	5
Hungría . . . . .	7
Indonesia . . . . .	4
Jordania . . . . .	8
Pakistán . . . . .	8
Polonia . . . . .	5
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte . . . . .	7
República Checa . . . . .	5
República de Corea . . . . .	7
Rumania . . . . .	1
Suecia . . . . .	3
Suiza . . . . .	4
Turquía . . . . .	5
Ucrania . . . . .	5
Uruguay . . . . .	3
<b>Total . . . . .</b>	<b>120</b>

<i>País</i>	<i>Personal de policía civil</i>
Alemania . . . . .	4
Federación de Rusia . . . . .	2
Hungría . . . . .	1
India . . . . .	1
Polonia . . . . .	1
Suiza . . . . .	3
<b>Total . . . . .</b>	<b>12</b>



توزيع بعثة مراقبي الأمم المتحدة في جورجيا  
 联合国观察团部署情形  
 UNOMIG DEPLOYMENT  
 DÉPLOIEMENT DE LA MONUG  
 РАЗВЕРТЫВАНИЕ МООННГ  
 DESPLIEGUE DE LA UNOMIG

The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.

<b>HQ</b>	UNOMIG Mission HQ
<b>HQ</b>	Gali Sector HQ
<b>HQ</b>	Zugdidi Sector HQ
<b>LO</b>	Tbilisi Liaison office
▲	Team base (closed)
▨	Security zone (SZ)
▨	Restricted weapons zone (RWZ)

0 10 20 30 40 50 km  
 0 10 20 30 30 mi